

## 龙的传人

遥远的东方有一条江，它的名字就叫长江；

遥远的东方有一条河，它的名字就叫黄河。

虽不曾看见长江美，梦里常神游长江水，

虽不曾听见黄河壮，澎湃汹涌在梦里。

古老的东方有一条龙，它的名字就叫中国；

古老的东方有一群人，他们全都是龙的传人。

巨龙脚下我成长，长成以后是龙的传人，

黑眼睛黑头发黄皮肤，永永远远是龙的传人。

百年前宁静的一个夜，巨变前夕的深夜里，

枪炮声敲碎了宁静夜，四面楚歌是姑息的剑。

多少年炮声仍隆隆，多少年又是多少年，

巨龙巨龙你擦亮眼，永永远远地擦亮眼，

巨龙巨龙你擦亮眼，永永远远地擦亮眼。

Lóng de chuánrén ‘The descendents of the dragon’

1. Yáoyuǎn de dōngfāng yǒu yì tiáo jiāng, tā de míngzi jiù jiào Cháng Jiāng;  
*distant east river ‘Long River’*

yáoyuǎn de dōngfāng yǒu yì tiáo hé, tā de míngzi jiù jiào Huáng Hé.  
*river ‘Yellow River’*

Suī bù céng kànjiàn Cháng Jiāng měi, mèng lǐ cháng shényóu Cháng Jiāng shuǐ  
*altho’ not ever see beauty, dream-in often spirit-travel water*

suī bù céng tīngjiàn Huáng Hé zhuàng, pēngpài-xiōngyǒng zài mènglǐ.  
*altho’ not ever hear magnificence, roaring-turbulent be+at dream in*

2. Gǔlǎo de dōngfāng yǒu yì tiáo lóng, tā de míngzi jiù jiào Zhōngguó,  
*ancient east dragon,*

gǔlǎo de dōngfāng yǒu yì qún rén, tāmen quán dōu shì lóng de chuánrén.  
*ancient east crowd wholly all be dragon’s descendents.*

Jùlóng jiǎo dǐxià wǒ chéngzhǎng, zhǎngchéng yǐhòu shì lóng de chuánrén:  
*Giant-dragon feet under I grew-up, grew+up-become after be dragon’s ancestors:*

hēi yǎnjīng hēi tóufa huáng pífū, yǒngyǒng yuǎnyuǎn shì lóng de chuánrén.  
*black eyes black hair yellow skin, eternally*

3. Bǎi nián qián níngjìng de yí ge yè, jùbiàn qiánxī de shēnyè lǐ,  
*100 -years before peaceful DE a night, giant-change evening DE deep-night in*

qiānpào shēng qiāosuìle níngjìng yè, sìmiàn-Chūgē shì gūxī de jiàn.  
*gunfire sound strike-shatter-LE... night, 4-sides=Chu-songs be appease DE swords  
 = besieged on all sides*

Duōshao nián pàoshēng réng lónglóng, duōshao nián yòu shì duōshao nián,  
*gunfire still rumble and-then be*

jùlóng jùlóng nǐ cāliàng yǎn, yǒngyǒng-yuǎnyuǎn de cāliàng yǎn,  
*giant-dragon you rub-bright eyes, eternally rub-bright eyes,*

jùlóng jùlóng nǐ cāliàng yǎn, yǒngyǒng-yuǎnyuǎn de cā liàng yǎn.

MIT OpenCourseWare  
<http://ocw.mit.edu>

21G.102 / 21G.152 Chinese II (Regular)  
Spring 2006

For information about citing these materials or our Terms of Use, visit: <http://ocw.mit.edu/terms>.